

Colloque international : Traductologie et Géopolitique

Responsable scientifique

Mathieu GUIDÈRE, Professeur des Universités
(Université Toulouse – Jean Jaurès / TESC / FRAMESPA)

Universités partenaires

Université McGill (James Archibald)
Université Stendhal-Grenoble III (Lynne Franjé)
Université Paris-Sorbonne (Astrid Guillaume)

Contact

Mathieu.Guidere@univ-tlse2.fr

Lieu du colloque

Université Toulouse 2 – Jean Jaurès
Campus du Mirail – Maison de la Recherche
Salle F417 (Rez-de-chaussée)
5, Allées Antonio Machado. F-31058 Toulouse

Accès : Métro Ligne A

Direction Basso-Cambo, arrêt à la station « Mirail-Université »



Colloque international

Vendredi 6 mars 2015

Campus du Mirail – Maison de la Recherche

Traductologie et Géopolitique



Université Fédérale
Toulouse Midi-Pyrénées

Colloque international : Traductologie et Géopolitique

09h15 : Accueil et ouverture du colloque

Président de séance : Mathieu GUIDÈRE (Univ. Toulouse 2)

09h30 : Traduction et idéologie : entre l'enjeu politique et le jeu rhétorique

Wided DHRAIEF (Université de Monastir, Tunisie)

10h00 : Polysémie et traduction du discours politique : étude de cas

Marwa EL SAADANY (Université Norah Bint Abdel Rahmane, Arabie saoudite)

10h30 : La traduction des textes censurés en arabe : enjeux, méthodes et stratégies

Aicha EL MAKHLOUF (Université Abdelmalek Essaadi, Tétouan, Maroc)

11h00 : Questions et discussion – Courte pause

Présidente de séance : Lynne FRANJIÉ (Univ. Grenoble 3)

11h30 : Problématiques de la traduction entre éthique et idéologie

Bandar ALHATHAL (Université du Roi Saoud, Arabie)

12h00 : Le traitement des questions politiques dans la traduction de « Cléopâtre éprise de paix »

Rania AHMED (Université de Helwan, Egypte)

12h30 : Questions et discussion – Pause déjeuner



Vendredi 6 mars 2015

Présidente de séance : Astrid GUILLAUME (Univ. Paris 4)

14h00 : Le tout-anglais à l'épreuve d'un monde post-américain

Michaël OUSTINOFF (Université de Nice Antipolis)

14h30 : Les stratégies de traduction ou de non-traduction : étude de cas

Claire MALIGOT (Ecole Pratique des Hautes Etudes)

15h00 : Questions et discussion – Courte pause

Président de séance : James ARCHIBALD (Univ. McGill)

15h30 : Adapter l'information à un lecteur cible : médiation ou localisation de l'article ? Etude de cas

Lorenzo DEVILLA et Caroline VENAILLE (Université de Sassari, Italie)

16h00 : Géopolitique et traduction dans la Chine du XXI^es.

Corinne BRICMAAN (Université des Langues étrangères de Pékin, Chine)

16h30 : Questions et discussion – Synthèse

17h00 : Clôture du colloque